

Geburt des MoSchä'H und seine Bewahrung

וַיֵּלֶךְ	אִישׁ	מִבֵּית	לֹאִי	וַיִּקַּח	אֶת־	בַּת־	לֹאִי:
Wajje 'LäKh» und 'er ging	o' 'Sch» „Mann“	MiBe 'JT» vom „Haus des“	LeWi '» LeWi '» ü: Sich Verpflichtender	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	ÄT» ÄT	BaT» „Tochter des“	LeWi '» LeWi '» ü: Sich Verpflichtender
וַיֵּלֶךְ	אִישׁ	בֵּית	לֹאִי	לָקַח	אֶת	בַּת	לֹאִי
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	ms.cs pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].fs.[cs]	na

וַתֵּהָרֵם	הָאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֵּרָא	אֶת־	כִּי־	טוֹב	הוּא	וַתִּצְפְּנָהּ
WaTa 'HaR» und 'sie wurde schwanger und sie wurde ~bergig	HaJScha 'H» die „Männin“	WaTe 'LäD» und 'sie gebar	Be 'N» „Sohn“	WaTe 'Rä» und 'sie sah	ÄT» ÖT	KI» „dass“ denn	ThO 'Bh» „gut“	HU '» „er“	WaTiZPöNe 'HU» und 'sie verwahrte 'ihn und sie umspähte ihn
וַתֵּהָרֵם	הָאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֵּרָא	אֶת־	כִּי־	טוֹב	הוּא	וַתִּצְפְּנָהּ
ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	[na].ms	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk	pk.cj, ms	aj/sb.ms	pn.in.3ms	sf.3ms ka.wft.3fs pk.cj

שְׁלֹשָׁה	יָרְחִים:
SchöLoScha 'H» „drei“	JöRaChl 'M» „Mondungen“*
שְׁלֹשָׁה	יָרְחִים
car.ms	mp

וַתִּחַמְרָה	גִּמְא	תִּבְת	לֹא	וַתִּקַּח	הַצְפִּינוּ	עוֹד	יָכְלָה	וְלֹא־
WaTaChMöRa 'H» und 'sie beschäumte 'sie	Go 'Mä» „Papyrus“ ~Zerschlürftes	Te 'BhaT» „TeBha 'H* des“ ü: Gefangenführende {ar} 1	LO '» zu 'ihm	WaTiQaCh» und 'sie nahm	HaZöPhINO '» „verwahren machen ihn“ umspähen machen ihn	O 'D» noch	JaKhöLa 'H» „konnte sie“ vermochte sie	WöLo» und nicht
וַתִּחַמְרָה	גִּמְא	תִּבְת	לֹא	וַתִּקַּח	הַצְפִּינוּ	עוֹד	יָכְלָה	וְלֹא־
sf.3fs ka.wft.3fs pk.cj	ms	fs.cs	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms hi.if.cs	pk.av	ka.pe.3fs	pk.ng pk.cj

בַּחֲמֹר	וּבְזָפֶת	וַתִּשֶׂם	בָּהּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	וַתִּשֶׂם	בְּסוּף	עַל־	שִׁפְתָּהּ
BhaCheMa 'R» in dem „Schaumigem“	UBhaSa 'PhaT» und in dem „Pech“	WaTa 'SsäM» und 'sie legte	Ba 'H» in „sie“ in ihr	ÄT» ÄT	Hajjä 'LäD» den „Geborenen“	WaTa 'SsäM» und 'sie legte	BaSU 'Ph» in das „Schilf“ in die ~Wegsammlung 2	ÄL» auf	SsöPha 'T» „Gestade“ von Lippe von
בַּחֲמֹר	וּבְזָפֶת	וַתִּשֶׂם	בָּהּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	וַתִּשֶׂם	בְּסוּף	עַל־	שִׁפְתָּהּ
ms	pk.pp+pk.at pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	pk	sf.3fs pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	ms	pk.pp	fs.cs

הַיָּאֵר:

1 a: rückw.: ~ Die Tochter

2 a: ~ Zusammenfassung

HajöÖ 'R»
dem „Fluss“

הַיָּאֵר

ms pk.at

וַתִּתְצַב	אָחִיתָּהּ	מִרְחָק	לִדְעָה	מֵה־	יַעֲשֶׂה	לֹא:
WaTeTaZa 'Bh» und 'sie stellte sich auf	ÄChoTO '» „Brüderin“ „seine“	MeRaCho 'Q» von „fern“	LöDeÄ 'H» zu „erkennen“	MaH» was/wie	JjeÄSsä 'H» „es/er getan wird“	LO '» zu „ihm“
וַתִּתְצַב	אָחִיתָּהּ	מִרְחָק	לִדְעָה	מֵה־	יַעֲשֶׂה	לֹא:
ht.wft.3fs pk.cj	sf.3ms fs.cs	aj.ms pk.pp	ka.if.cs pk.pp	pn.?	ni.ft.3ms	sf.3ms pk.pp

וַתֵּרָד	בַּת־	פָּרְעָה	לְרִחַץ	עַל־	הַיָּאֵר	וַנְעֲרִיתָהּ	הַלֶּכֶת	עַל־	יָד־	הַיָּאֵר
WaTe 'RäD» und 'sie stieg hinab	BaT» „Tochter des“	PaRÖ 'H» „Tochter des“	LiRöCho 'Z» zu „baden“	ÄL» auf	HajöÖ 'R» dem „Fluss“	WöNaÄRoTä 'JHa» und „Maiden“ „ihre“	HolöKho 'T» „Wandelnde“	ÄL» „an“ auf	Ja 'D» „Handseite“ von Hand von	HajöÖ 'R» dem „Fluss“
וַתֵּרָד	בַּת־	פָּרְעָה	לְרִחַץ	עַל־	הַיָּאֵר	וַנְעֲרִיתָהּ	הַלֶּכֶת	עַל־	יָד־	הַיָּאֵר
ka.wft.3fs pk.cj	[na].fs.[cs]	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp	ms pk.at	sf.3fs fp.cs pk.cj	ka.pt.fp.[cs]	pk.pp	mfs.[cs]	ms pk.at

וַתֵּרָא	אֶת־	הַתִּבָּהּ	בְּתוֹךְ	הַסּוּף	וַתִּשְׁלַח	אֶת־	אִמָּתָהּ	וַתִּקַּח:
WaTe 'Rä» und 'sie sah	ÄT» ÄT	HaTeBha 'H» die „TeBha 'H*“	BöTO 'Kh» in „Mitte“ von	HaSU 'Ph» dem „Schilf“	WaTiSchLa 'Ch» und 'sie entsandte	ÄT» ÄT	ÄMaTa 'H» „Bemutterin“ „ihre“	WaTiQaChä 'Ha» und 'sie nahm 'sie
וַתֵּרָא	אֶת־	הַתִּבָּהּ	בְּתוֹךְ	הַסּוּף	וַתִּשְׁלַח	אֶת־	אִמָּתָהּ	וַתִּקַּח:
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk	fs pk.at	ms.cs pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	pk	sf.3fs fs.cs	sf.3fs ka.wft.3fs pk.cj

1 a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a: rückw.: ~ Die Tochter

3 a: ~ Zusammenfassung

וַתִּפְתַּח	וַתֵּרָאָהּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	וְהִנֵּה־	נָעַר	בִּכְהָ	וַתִּחַמְלָה	עָלָיו	וַתֵּאָמֶר
WaTiPhTa 'Ch» und 'sie öffnete	WaTiRÉ 'HU» und 'sie sah 'ihn	ÄT» ÄT	Hajjä 'LäD» den „Geborenen“	WöHiNeH» und da	Na 'ÄR» „Jüngling“ 1	BoKhä 'H» „weinender“	WaTaChMo 'L» und 'sie verschonte	ÄLa 'W» auf 'ihn	WaTo '» „Mär“ und 'sie sprach
וַתִּפְתַּח	וַתֵּרָאָהּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	וְהִנֵּה־	נָעַר	בִּכְהָ	וַתִּחַמְלָה	עָלָיו	וַתֵּאָמֶר
ka.wft.3fs pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	pk	ms pk.at	pk.jj	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj

1 ~ Erweckwordener

2 ü: jenseitige {mp}, a: Hinübergehendem Zugehörige {mp}

מִיִּלְדִּי	הָעֶבְרִי	זֶה:
MiJaLöDe 'J» aus „Geborenen“ von	HaJBhRI 'M» den IBhRI 'M* 2	Sä 'H» „dieser“
וַיֵּלֶךְ	הָעֶבְרִי	זֶה
mp.cs pk.pp	na.p pk.at	aj.ms, pn.d! /rl.ms

וַתֵּאָמֶר	אָחִיתָּהּ	אֶל־	בַּת־	פָּרְעָה	הָאִלָּה	וַקָּרָאתִי	לָךְ	אִשָּׁה
WaTo '» „Mär“ und 'sie sprach	ÄChoTO '» „Brüderin“ „seine“	ÄL» zur	BaT» „Tochter des“	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H	HaÉLe 'Kh» ist 's dass „ich gehen werde“ ü: Ungebändigter 1	WöQaRa '» „TI“ und „rufe ich“ und ~begegne ich	La 'Kh» zu „dir“	Ischa 'H» „Männin“
וַתֵּאָמֶר	אָחִיתָּהּ	אֶל־	בַּת־	פָּרְעָה	הָאִלָּה	וַקָּרָאתִי	לָךְ	אִשָּׁה
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms fs.cs	pk.pp	[na].fs.[cs]	na	ka.ft.1s pk.?	ka.wpe.1s pk.cj	ka.wpe.1s pk.cj	fs

מִיִּנְקָה	מִן־	הָעֶבְרִי	וַתִּינֵק	לָךְ	אֶת־	הַיֶּלֶד:
MeNä 'Qät» „säugenmachende“	Mi 'N» von	HaJBhRIjo 'T» den IBhRIjo 'T* 2	WöTeNi 'Q» und 'sie macht säugen	La 'Kh» zu „dir“	ÄT» ÄT	Hajjä 'LäD» den „Geborenen“
וַיִּנְק	מִן־	הָעֶבְרִי	וַתִּינֵק	לָךְ	אֶת־	הַיֶּלֶד:
hi.pt.fs.[cs]	pk.pp	na.fs.[KT].p[QR] pk.at	hi.ft.3fs pk.cj	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s	pk	ms pk.at

1 a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a: Hinübergehende {fp}

וַתֹּאמֶר- לָהּ	בַּת- פָּרְעָה	לְכִי וּתְלִי	הָעֹלָמָה	וַתִּקְרָא אֶת- אִם
WaTo ^o MaR [»] und [»] sie sprach ¹	BaT [»] PaRÖ [°] H [»] PaRÖ [°] H [»] »Tochter des ¹	Le [°] Kh ^{!e} »gehe! ¹ ü:Ungebändigter 1	HaÄL ^{Ma} H [»] die »Verheimlichte* die ~äonische	ÄT [»] WaTQRa [°] und [»] sie rief ¹
אמר ל ה בַּת פָּרְעָה	אמר ל ה בַּת פָּרְעָה	הלך הלך הלך	ה עֹלָמָה ה עֹלָמָה	אם אם אם
ka.wft.3fs pk.cj	[na].fs.[cs]	ka.wft.3fs/3ms pk.cj	fs pk.at	fs.[cs]
1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten				
הַיִּלָּד: הַיִּלָּדָה לְהַיִּלָּדָה				
Hajja [°] LäD [»] dem ,Geborenen ¹				
הַיִּלָּד הַיִּלָּד				
ms pk.at				

וַתֹּאמֶר לָהּ	בַּת- פָּרְעָה	הִילְכִי אֶת- הַיִּלָּד	הִזָּה הִזָּה	וַהֲיַנְקָהּ לִי
WaTo ^o MaR [»] und [»] sie sprach ¹	BaT [»] PaRÖ [°] H [»] PaRÖ [°] H [»] »Tochter des ¹	ÄT [»] HeL [°] Kh ^{!e} »lass gehen! ¹ ü:Ungebändigter 1	Hajjä [°] LäD [»] den ,Geborenen ¹	WöHeNiQ [°] HU [»] und [»] mache säugen ¹ , ihn ¹
אמר ל ה בַּת פָּרְעָה	אמר ל ה בַּת פָּרְעָה	הלך הלך הלך	ה עֹלָמָה ה עֹלָמָה	אם אם אם
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	[na].fs.[cs]	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/r/ pk.at	sf.3ms hi.!.fs pk.cj
1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten				
וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת- שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיִּלָּד				
WaANI [°] und ich ¹	ÄTe [°] N [»] »ich werde geben ¹	ÄT [»] SsöKh [»] Re [°] Kh [»] »Lohn [°] , »deinen ¹	HaLSch [»] H [»] die »Männin ¹	WaTöNIQ [°] HU [»] und [»] sie machte säugen ¹ , ihn ¹
אני נתן את שְׂכָרְךָ	אני נתן את שְׂכָרְךָ	לקח לקח לקח	ה עֹלָמָה ה עֹלָמָה	אם אם אם
ka.ft.1s	pn.in.1s	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms pk.at	sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj
1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten				

וַיִּגְדַּל הַיִּלָּד	וַתִּבְאֶהוּ לְבַת- פָּרְעָה	וַיְהִי- לָהּ לְבֵן	וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה	וַתִּבְאֶהוּ לְבַת- פָּרְעָה	וַיְהִי- לָהּ לְבֵן
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WaTöBhi [°] HU [»] und [»] sie brachte ¹ , ihn ¹ und sie machte kommen ihn ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	MoSch [»] H [»] »Namen [°] , »seinen ¹	PaRÖ [°] H [»] LöBhaT [»] zur »Tochter des ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	ms pk.pp
1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten					
2 a:Enttaucher, rückw.: »HaScheM [°] ü:Der Name					
וַתִּבְאֶהוּ לְבַת- פָּרְעָה	וַיְהִי- לָהּ לְבֵן	וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה	וַתִּבְאֶהוּ לְבַת- פָּרְעָה	וַיְהִי- לָהּ לְבֵן	וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה
PaRÖ [°] H [»] LöBhaT [»] zur »Tochter des ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	MoSch [»] H [»] »Namen [°] , »seinen ¹	PaRÖ [°] H [»] LöBhaT [»] zur »Tochter des ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	MoSch [»] H [»] »Namen [°] , »seinen ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
na	ms pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	ms pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj
1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten					
2 a:Enttaucher, rückw.: »HaScheM [°] ü:Der Name					

MoSch[»]H[»] sucht seinen Brüdern zu helfen

וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Enttaucher, rückw.: »HaScheM [°] ü:Der Name					
2 ü:Bedrängnis meine, a:Bedrängnissen Zugehöriger					
3 ü:jenseitiger meiner, a:Hinübergehendem Zugehöriger					
וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Enttaucher, rückw.: »HaScheM [°] ü:Der Name					
2 ü:Bedrängnis meine, a:Bedrängnissen Zugehöriger					
3 ü:jenseitiger meiner, a:Hinübergehendem Zugehöriger					

וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Bedrängnissen Zugehöriger					
וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Bedrängnissen Zugehöriger					
וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Bedrängnissen Zugehöriger					

וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Bedrängnissen Zugehöriger					

1 a:Hinübergehendem Zugehöriger {mp}
2 a:Blühende, ~sich doldende

וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Bedrängnissen Zugehöriger					

וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם	וַיְהִי בַּיּוֹם
WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹	WajjIGDa [°] L [»] und [»] er wurde groß ¹
הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד	הַיִּלָּד הַיִּלָּד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Bedrängnissen Zugehöriger					

כַּאֲשֶׁר	הִרְגֵּתְ	אֶת־	הַמִּצְרִי	וַיִּירָא	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	אָכֵן	נִדְרַע	הַדָּבָר:
KaÄSchä'R≠ ~'so wie wie welches	HaRa'GTa≠ ,umgebracht du'	ÄT-» ÄT	HaMiZRI'≠ den ‚MIZRI' * ü:Bedrängis meine 1	WajjiRa'°≠ und ‚er fürchtete	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttauchender 2	Wajjo°Ma'R≠ und ‚er sprach	ÄKhe'N≠ nun aber	NODa'°≠ wurde erkannt sie' wurde erkannt er	HaDaBha'R≠ die ‚Sache* das Wort
כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	הִרְגֵּתְ ka.pe.2.ms	אֶת pk	הַמִּצְרִי na.ms pk.at	וַיִּירָא ka.wft.3.ms pk.cj	מֹשֶׁה na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3.ms pk.cj	אָכֵן pk.av	נִדְרַע ni.pe.3.ms	הַדָּבָר ms pk.at

1 a:Bedrängnissen Zugehöriger

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

MoSchä'H in MiDJa'N

וַיִּשְׁמַע	פָּרַעַה	אֶת־	הַדָּבָר	זֶהָ	וַיִּבְקֹשׁ	לְהָרִג	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּבְרַח
WajjiSchMa'°≠ und ‚er hörte	PaRÖ' H≠ PaRÖ' H ü:Ungebändigter 1	ÄT-» ÄT	HaDaBha' R≠ die ‚Sache* das Wort	HaSä' H≠ das ‚dieses	WajöBhaQe' Sch≠ und ‚er suchte	LaHaRo' G≠ zum ‚umzubringen	ÄT-» ÄT	MoSchä' H≠ MoSchä' H ü:Enttauchender 2	WajjiBhRa' Ch≠ und ‚er entwich
שָׁמַע ka.wft.3.ms pk.cj	פָּרַעַה na	אֶת pk	הַדָּבָר ms pk.at	זֶהָ aj.ms, pn.d/rl pk.at	בִּקֵּשׁ pi.wft.3.ms pk.cj	לְהָרִג ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	מֹשֶׁה na	בָּרַח ka.wft.3.ms pk.cj
מֹשֶׁה	מִפְנֵי	פָּרַעַה	וַיִּשָּׁב	בְּאַרְצֵי־	מִדְּיָן	וַיִּשָּׁב	עַל־	הַבְּאֵר:	
MoSchä' H≠ MoSchä' H 3	MiPöNe' J≠ von „Angesichtern des"	PhaRÖ' H≠ PaRÖ' H 4	Wajje' SchäBh≠ und ‚er hatte Sitz	BöÄ.RÄZ-» im „Erdland" in ~Ur-Wohltracht 5	MiDJa' N≠ MiDJa' N ü:Rechtsstreitigkeit 6	Wajje' SchäBh≠ und ‚er hatte Sitz	ÄL-» an/auf	HaBöÉ' R≠ dem „Brunnen"	
מֹשֶׁה na	מִפְנֵי mfp.cs pk.pp	פָּרַעַה na	וַיִּשָּׁב ka.wft.3.ms pk.cj	בְּאַרְצֵי־ fs.[cs] pk.pp	מִדְּיָן na	וַיִּשָּׁב ka.wft.3.ms pk.cj	עַל־ pk.pp	הַבְּאֵר: fs pk.at	

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

3 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

4 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

5 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

6 a:Berechtswaltung

וּלְכֹהֵן		מִדְיָן		שִׁבַּע		בָּנוֹת		וּתְבֹאנָה		וּתְדַלְנָה		וּתְמַלְאנָה		אֶת־		הַרְהִיטִים	
ULöKhoHe'N≠ und zum „Priester des”		MiDja'N≠ MiDja'N ü:Rechtsstreitigkeit 1		Schä'Bha'» „sieben”		BaNO'T≠ „Töchter”		WaTaBho'°NaH≠ und „sie kamen”		WaTiDLä'°NaH≠ Wasser herauf und sie wanden herauf		WaTöMaLä'°NaH≠ und „sie füllten”		ÄT-» ÄT		HaRöHaThi'M≠ die „Rinnen”	
לְכֹהֵן	pk.cj	מִדְיָן	na	שִׁבַּע	car.fs, na	בָּנוֹת	fp	וּתְבֹאנָה	ka.wft.3fp pk.cj	וּתְדַלְנָה	ka.wft.3fp pk.cj	וּתְמַלְאנָה	pi.wft.3fp pk.cj	אֶת	pk	הַרְהִיטִים	mp pk.at
1 a:Berechswaltung																	
לְהַשְׁקוֹת				צֹאן				אֲבִיהֶן:									
LöHaSchQO'T≠ zum „tränken machen des”				Zo'°N≠ „Kleinviehs des”				ÄBhiHä'N≠ „Vaters” „ihres”									
לְהַשְׁקוֹת				צֹאן				הֵן									
hi.if.[cs] pk.pp				mfs.[cs]				sf.3fp ms.cs									

1 a:Berechtswaltung

וַיִּבְאֹוּ	הִרְעִים	וַיִּנְרָשׁוּם	וַיִּקָּם	מֹשֶׁה	וַיּוֹשְׁעֵן	וַיַּשְׁקֵן	אֶת־
WajjaBho'°U≠ und „sie kamen"	HaRo'l'M≠ die „Hirten"	WajöGaRöSchU'M≠ und „sie vertrieben", sie	Wajja'QoM≠ und „er stand auf"	MoSchä'H≠ MoSchä'H 1	WajjO.SchiÄ'N≠ und „er machte retten", sie	Wajja'SchQ≠ und „er machte tranken"	ÄT-» ÄT
וַיִּבְאֹוּ ka.wft.3mp pk.cj	הִרְעִים ka.pt.mp pk.at	וַיִּנְרָשׁוּם sf.3mp pi.wft.3mp pk.cj	וַיִּקָּם ka.wft.3.ms pk.cj	מֹשֶׁה na	וַיּוֹשְׁעֵן sf.3fp hi.wft.3.ms pk.cj	וַיַּשְׁקֵן hi.wft.3.ms pk.cj	אֶת־ pk

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

צֹאנִים:

Zo°Na'M≠ „Kleinvieh" ‚ihres"
צֹאן sf.3mp mfs.cs

וּתְבֹאנָה	אֶל־	רְעוּאֵל	אֲבִיהֶן	וַיֹּאמֶר	מַדּוּעַ	מִהֲרֵתֶן	בֹּא	הַיּוֹם:
WaTaBho'°NaH≠ und „sie kamen"	ÄL-» zu	Rö°UE'L≠ Rö°UE'L ü:Hirtet dem EL	ÄBhiHä'N≠ „Vater" ‚ihrem"	Wajjo°MäR≠ und „er sprach	MaDU'Ä≠ weshalb ~was-Erkenntnis	MiHaRTä'N≠ „wart schnell ihr"	Bo°°≠ „zu kommen",!	HaJJÖ'M≠ den „Tag"
וּתְבֹאנָה ka.wft.3fp pk.cj	אֶל pk.pp	רְעוּאֵל na	אֲבִיהֶן sf.3fp ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3.ms pk.cj	מַדּוּעַ pk.av	מִהֲרֵתֶן pi.pe.2fp	בֹּא ka.{!.ms}{.if.[cs]}	הַיּוֹם: ms.[cs] pk.at

וּתְאֹמְרֶן	אִישׁ	מִצְרִי	הַצִּילְנוּ	מִיָּד	הִרְעִים	וְגַם־	דָּלָה
WaTo°Ma'RN≠ und „sie sprachen"	°I'Sch≠ „Mann"	MiZRI'≠ „MIZRI' * ü:Bedrängis meine 1	HiZiLa'°NU≠ „machte überschatten* er uns"	Mija'D≠ von „Hand von"	HaRo'l'M≠ den „Hirten" die ~Bösen	WöGaM-» und auch noch	DaLo'H≠ „Wasser heraufzuwinden heraufzuwinden
וּתְאֹמְרֶן ka.wft.3fp pk.cj	אִישׁ na.ms	מִצְרִי na.ms	נָצַל sf.1p hi.pe.3.ms	מִיָּד mfs.[cs] pk.pp	הִרְעִים ka.pt.mp pk.at	וְגַם־ pk.cj pk.cj	דָּלָה ka.if.[cs]

1 a:Bedrängnissen Zugehöriger

דָּלָה	לָנוּ	וַיַּשְׁקֵן	אֶת־	הַצֹּאן:
DaLa'H≠ „wand er herauf"	La'NU≠ zu uns	Wajja'SchQ≠ und „er machte tranken"	ÄT-» ÄT	HaZo°N≠ das „Kleinvieh"
דָּלָה ka.pe.3.ms	לָנוּ sf.1p pk.pp	וַיַּשְׁקֵן hi.wft.3.ms pk.cj	אֶת pk	הַצֹּאן: mfs.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	אֶל־	בָּנוֹתָיו	וְאִיוֹ	לָמָּה	זֶהָ	עֲזַבְתֶּן	אֶת־	הָאִישׁ	קָרָאן	לֹו
Wajjo°MäR≠ und „er sprach"	ÄL-» zu	BöNoTa'°W≠ „Töchtern", seinen	WöÄjJo'°≠ und wo, er	La'MaH≠ zu was,	Sä'H≠ „dies"	ÄSaBhTa'N≠ „zurückgelassen ihr"	ÄT-» ÄT	Ha°I'Sch≠ dem „Mann"	Ha°I'Sch≠ den „Mann"	QiRÄ'N≠ „rufet",! begegnet/leset
וַיֹּאמֶר ka.wft.3.ms pk.cj	אֶל pk.pp	בָּנוֹתָיו sf.3.ms fp.cs	וְאִיוֹ sf.3.ms pk.?	לָמָּה pn.?	זֶהָ aj.ms, pn.d/rl pk.pp	עֲזַבְתֶּן ka.pe.2fp	אֶת pk	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	קָרָאן ka.!.fp	לֹו sf.3.ms pk.pp

וַיֹּאכַל

WöJo°°KhaL≠ und „er isst"
אָכַל ka.ft.3.ms pk.cj

[na].ms.[cs]

וַיּוֹאֵל	מֹשֶׁה	לְשִׁבְתָּ	אֶת־	הָאִישׁ	וַיִּתֵּן	אֶת־	צִפְרָה	בָּתּוֹ	לְמִשְׁהָ:
Wajjo°ÄL≠ und „er wurde geneigt* und er machte neigen	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttauchender 1	LaSchä'Bhät≠ zum ‚Sitz zuhaben	ÄT-» ÄT samit	Ha°I'Sch≠ dem „Mann"	WajjiTe'N≠ und „er gab	ÄT-» ÄT	ZiPoRa'°H≠ ZiPoRa'°H ü:Vögelin	BhiTO'°≠ „Tochter", seine"	LöMoSchä'H≠ zu MoSchä'H ü:Enttauchender 1
וַיּוֹאֵל hi.wft.3.ms pk.cj	מֹשֶׁה na	לְשִׁבְתָּ ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	וַיִּתֵּן ka.wft.3.ms pk.cj	אֶת pk	צִפְרָה na	בָּתּוֹ sf.3.ms fs.cs	לְמִשְׁהָ: na pk.pp

וַתֵּלֶד	בֶּן	וַיְקָרָא	אֶת-	שְׁמוֹ	גִּרְשָׁם	כִּי	אָמַר	גֵּר	הָיִיתִי
WaTe' Läd» und »sie gebar	Be'N» ,Sohn,	WajjiQRa'° und »er rief und er las/~begegnete	ÄT-» ÄT -	SchöMO'° »Namen', seinen' -	GeRöScho'M° GeRöScho'M ü:Dortiger Gast	KI'° ,denn, -	ÄMa'R° ,sprach'er' -	Ge'R° ,Gastender*	Hajl'Ti° wurde ich -
ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן [na]	קרא ka.wft.3ms pk.cj	את pk	שם ו sf.3ms ms.cs	גרשום na	כי pk.cj, ms	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	גר ms	היה ka.pe.1s
פָּאַרֶץ	נִכְרִיָּה:								
BôÅ' RāZ° in „Erdland” -	NoKhRJja' H° „auswärtigem” -								
פָּ pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	נִכְרִי aj.fs							

ÄLoHi 'M gedenkt SEINES Bundes									
וַיְהִי	בַּיּוֹמִים	הַיּוֹמִים	וַיָּמָת	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	וַיֵּאָחֲזוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	
WajjōHi 'M» und 'es wurde und er wurde	BhajjaMI 'M» in den ‚Tagen“	HaHe 'M» den ‚jenen“ den ihnen	Wajja 'MoT» und ‚er starb“	Mä 'LäKh» „Regent des“	MiZRa 'jIM» „MiZRa 'jIM“	WajjeÄNöChU '» und ‚sie seufzten“	BhöNeJ-» „Söhne des“	JiSSRaÉ 'L» JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	
וַיְהִי	בַּיּוֹמִים	הַיּוֹמִים	וַיָּמָת	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	וַיֵּאָחֲזוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	
ka.wft.3ms pk.cj	mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na.md	ni.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	
מִן־	הַעֲבֹדָה	וַיִּזְעָקוּ	וַתַּעַל	שׁוֹעֲתָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	מִן־	הַעֲבֹדָה:	
HaÄBhöDa 'H» dem ‚Dienst“	HaÄBhöDa 'H» dem ‚Dienst“	WajjiṢÄ 'QU» und ‚sie wehschrieten“	WaTa 'ÄL» und ‚er stieg hinauf und sie weihte hinauf	SchaWÄTa 'M» „Rettruf ‚ihrer“	ÄL- zu	HaÄLoHi 'M» dem ‚ÄLoHi 'M“ 2	MIN-» von	HaÄBhöDa 'H» dem ‚Dienst“	
מִן־	הַעֲבֹדָה	וַיִּזְעָקוּ	וַתַּעַל	שׁוֹעֲתָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	מִן־	הַעֲבֹדָה:	
mp.pp	fs pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ka/hi.wft.3fs/2ms pk.cj	sf.3mp fs.cs	pk.pp	[na].mp pk.at	pk.pp	fs pk.at	

1 a:Er kämpft/liebet EL

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶת־	אֲבָרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נֶאֱקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	2M 2,24
ÄT→ ÄT samt ü:Vaterhaupt des	ÄBhRaHa' M≠ ABhRaHa' M Getümmels 2	ÄT→ ÄT samt	BÖRITÖ'≠ „Bundes ‚seines‘ -	ÄT→ ÄT -	ÄLOHI' M≠ ÄLOHI' M' 1	WaljiŠKo' R» und ‚er gedachte‘	NaÄQaTa' M≠ „Wehgestöhn ‚ihres‘=	ÄT→ ÄT -	ÄLOHI' M≠ ÄLOHI' M' 1	WaljiSchMa' » und ‚er hörte‘	
אֶת pk	אֲבָרָהָם na	אֶת pk	בְּרִיתוֹ sf.3ms fs.cs	אֶת pk	אֱלֹהִים mp	זָכַר ka.wft.3ms pk.cj	נֶאֱקָתָם sf.3mp fs.cs	אֶת pk	אֱלֹהִים mp	שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a: ~Schwinge des Getümmels

3 a:jaHs Lachen

4 a:Überlister, Folgender, Ja/Nein Ferse

	יַעֲקֹב:	וְאֵת־	יִצְחָק
	JaʾĀQoʾ Bh≠	WəʾĀT-»	JiZChaʾ Q»
	JaʾĀQoʾ Bh	und ĀT	ʾiZiZChaʾ Q
	ü: Fersehaltender 4	und samt	ü: Er lacht 3
	יַעֲקֹב	וְאֵת	יִצְחָק יִצְחָק
	na	pk pk.ci	na.lka.ft.3ms

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2M 2.25	וַיֵּרָא	אֵלֵהֶם	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּדַּע	אֵלֵהֶם
	Wajja 'R°»	ĀLOHI 'M≠	ĀT-»	BōNe 'l»	JiSsRaE 'L≠	Wajje 'Da'≠	ĀLOHI 'M≠
	und 'er sah	ĀLOHI 'M' 1	ĀT	„Söhne des“	JiSsRaE 'L 2	und 'er erkannte	ĀLOHI 'M' 1
	ראה	אלהים	את	בן	ישראל	ידע	אלהים
	ka/hi.wft.3ms pk.cj	mp	pk	mp.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	mp